

KANDUNGAN

Muka Surat

ABSTRAK	i
PENGHARGAAN	iii
KANDUNGAN	vi
SENARAI JADUAL-JADUAL	x
SENARAI RAJAH-RAJAH DAN PETA	xi
DEFINISI ISTILAH BERKAITAN	xii

Bab 1	Pengenalan Dan Latar Belakang Kajian	1
1.0	Pengenalan	1
1.1	Latar Belakang Bahasa Malaysia Standard(BMS)	2
1.2	Latar Belakang Bahasa Portugis Standard(BPS)	6
1.2.1	Bahasa Portugis Di Afrika	12
1.2.2	Bahasa Portugis Di Asia	13
1.2.3	Bahasa Portugis Di Malaysia	14
1.3	Pengajaran Bahasa Portugis Di Malaysia	16
1.4	Pernyataan Masalah	17
1.5	Objektif	18
1.6	Kepentingan Kajian	19
1.7	Batasan Penyelidikan	20
Bab 2	Resensi Penyelidikan Yang Berkaitan	21
2.1	Pengenalan	21
2.2	Hipotesis CA	24
2.3	Gangguan	25
2.4	Kritikan Dan Implikasi Analisis Kontrastif Dalam Pedagogi	29
2.5	Kesimpulan	32
Bab 3	Metodologi Penyelidikan	34
3.1	Model Struktural	34

3.2	Kerangka Teoretikal Dalam Penyelidikan	35
3.3	Pengumpulan Data	37
3.4	Sampel	38
3.5	Alat-Alat Yang Digunakan	38
3.6	Prosedur	41
Bab 4	Sistem Bunyi Bahasa Malaysia Standard (BMS)Dan Bahasa Portugis Standard (BPS)	42
4.1	Sistem Bunyi Bahasa Malaysia Standard (BMS)	42
4.1.0	Pengenalan	42
4.1.1	Sistem Vokal	42
4.1.1.1	Kedudukan Lidah	43
4.1.1.2	Bahagian Lidah	43
4.1.1.3	Bentuk Bibir	44
4.1.1.4	Sistem Vokal Bahasa Malaysia Standard (BMS)	45
4.1.1.4.1	Vokal Depan	46
4.1.1.4.2	Vokal Tengah	48
4.1.1.4.3	Vokal Belakang	49
4.1.1.4.4	Penyengauan Vokal	50
4.1.1.4.5	Diftong	51
4.1.1.4.6	Rangkap Vokal	53
4.1.2	Sistem Konsonan	54
4.1.2.0	Kriteria-kriteria Untuk Mendeskripsikan Bunyi-bunyi Konsonan	55
4.1.2.1	Konsonan Plosif	59
4.1.2.2	Konsonan Sengau	63
4.1.2.3	Konsonan Afrikat	64
4.1.2.4	Konsonan Frikatif	65
4.1.2.5	Konsonan Lateral	66
4.1.2.6	Konsonan Getaran	66
4.1.2.7	Konsonan Pinjaman Bahasa Malaysia Standard (BMS)	67
4.1.3	Separuh Vokal	70
4.1.4	Rangkap Konsonan	71
4.2	Sistem Bunyi Bahasa Portugis Standard (BPS)	72
4.2.1	Sistem Vokal	72

4.2.1.1	Daerah Artikulasi	73
4.2.1.2	Darjat Keluasan Mulut	74
4.2.1.3	Rongga Mulut	75
4.2.2	Vokal Oral	75
4.2.3	Vokal Nasal	80
4.2.4	Diftong	82
4.2.5	Triftong	93
4.2.6	Rangkap Vokal	94
4.3	Konsonan	97
4.3.1	Konsonan Plosif	99
4.3.2	Konsonan Sengau	102
4.3.3	Konsonan Frikatif	103
4.3.4	Konsonan Lateral	106
4.3.5	Konsonan Getaran	108
4.3.6	Rangkap Konsonan	109
Bab 5	Hasil Penyelidikan	111
5.1	Pengenalan	111
5.1.1	Hasil Ujian Pendengaran	111
5.1.2	Hasil Ujian Sebutan	120
Bab 6	Analisis Kontrastif Fonem BMS Dan BPS	127
6.0	Pengenalan	127
6.1	Analisis Kontrastif Konsonan	127
6.1.1	Analisis Kontrastif Fonem Konsonan Plosif Dalam BMS Dan BPS	129
6.1.2	Analisis Kontrastif Fonem Konsonan Sengau BMS Dan BPS	132
6.1.3	Analisis Kontrastif Fonem Konsonan Frikatif BMS Dan BPS	134
6.1.4	Analisis Kontrastif Fonem Konsonan Lateral BMS Dan BPS	137
6.1.5	Analisis Kontrastif Fonem Konsonan Getaran Uvular BPS	138
6.1.6	Analisis Kontrastif Fonem Separuh Vokal BMS Dan BPS	139
6.1.7	Analisis Kontrastif Rangkap Konsonan BMS Dan BPS	140

6.2	Analisis Kontrasif Fonem Vokal BMS Dan BPS	142
6.2.1	Analisis Kontrasif Fonem Vokal Depan BMS Dan BPS	142
6.2.2	Analisis Kontrasif Fonem Vokal Belakang Oral BMS Dan BPS	145
6.2.3	Analisis Kontrasif Fonem Vokal Tengah Oral BMS Dan BPS	146
6.3	Analisis Kontrasif Fonem Rangkap Vokal BMS Dan BPS	148
6.4	Analisis Kontrasif Diftong BMS Dan BPS	149
6.5	Analisis Kontrasif Triftong BPS	149
Bab 7	Kesimpulan	151
7.1	Kesimpulan	151
7.2	Aplikasi Pedagogi	153
7.3	Cadangan	154
Bibliografi		156
Lampiran		164

SENARAI JADUAL-JADUAL

JADUAL		MUKA SURAT
6 (i)	Kontras Fonem Konsonan Plosif BMS Dan BPS	132
6 (ii)	Kontras Fonem Konsonan Sengau BMS Dan BPS	134
6 (iii)	Kontras Fonem Konsonan Frikatif BMS Dan BPS	137
6 (iv)	Kontras Fonem Konsonan Lateral BMS Dan BPS	138
6 (v)	Kontras Fonem Separuh Vokal BMS Dan BPS	140
6 (vi)	Kontras Fonem Rangkap Konsonan BMS Dan BPS	141
6 (vii)	Kontras Fonem Vokal Depan BMS Dan BPS	144
6 (viii)	Kontras Fonem Vokal Belakang BMS Dan BPS	146
6 (ix)	Kontras Fonem Vokal Tengah BMS Dan BPS	147
6 (x)	Kontras Fonem Rangkap Vokal BMS Dan BPS	148

SENARAI RAJAH- RAJAH

Rajah		Muka Surat
1	Enam Vokal BMS	46
2	Diftong BMS	52
3	Organ- Organ Artikulasi	58
4	Sistem Konsonan BMS	60
5	Klasifikasi Vokal Mengikut Darjat Keluasan Mulut BPS	74
6	Kedudukan Jenis Vokal BPS	75
7	Diftong Oral Menurun BPS	83
8	Diftong Nasal Menurun BPS	84
9	Diftong Oral Menaik BPS	85
10	Diftong Nasal Menaik BPS	85
11	Sistem Konsonan BPS	98
12	Kontras Sistem Konsonan BMS Dan BPS	128
13	Fonem Konsonan Plosif BMS Dan BPS	130
14	Fonem Konsonan Sengau BMS Dan BPS	132
15	Fonem Konsonan Frikatif BMS Dan BPS	134
16	Fonem Konsonan Lateral BMS Dan BPS	137
17	Fonem Separuh Vokal BMS Dan BPS	139
18	Fonem Vokal BMS Dan BPS	143

Peta	PETA	Muka Surat
1	Negara-negara Yang Menggunakan Bahasa Portugis	9
2	Dialek-dialek Bahasa Portugis	11